

# CLASSIC

## BETTAUFRICHTER

OVERBED GRAB RAIL | BEDBEUGELGREEP

GEBRAUCHSANWEISUNG  
USER MANUAL  
GEBRUIKSAANWIJZING



**B-210**

**Sehr geehrte Benutzerin, sehr geehrter Benutzer,**

wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die Vorbereitung, Bedienung, Nutzung, Wartung und Pflege des Produkts. Sie dient somit dem Benutzer sowie dem Betreuungspersonal als Handlungsgrundlage für eine sichere und gefahrlose Nutzung. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgsam durch und bewahren Sie diese stets griffbereit auf.

**INHALT**

Das Produkt wird in einem Karton geliefert. Der Karton dient der Aufbewahrung/Wiedereinlagerung und darf nicht entsorgt werden. Prüfen Sie den Inhalt zuerst auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Beschädigungen sind umgehend dem Lieferanten zu melden. Spätere Reklamationen können nicht angenommen werden.

- Aufbewahrungskarton
- Bettaufrichter
- diese Gebrauchsanweisung

**SICHERHEITSHINWEISE**

Achten Sie stets auf einen sicheren Stand. Verwenden Sie den Bettaufrichter nur auf ebenem und festem Untergrund. Vermeiden Sie hohe, seitliche Belastungen. Bei Verwendung am Bett oder an verstellbaren Sesseln, achten Sie auf ausreichenden Abstand zu beweglichen Teilen. Überzeugen Sie sich vor jeder Benutzung, dass die Nähte, das Material der Schlaufe und die Befestigungselemente des Triangelgriffes frei von Beschädigungen und sicher befestigt sind. Wechseln Sie diese Teile zu Ihrer eigenen Sicherheit etwa alle fünf Jahre aus. Überlasten Sie den Aufrichter nicht. Es darf nicht an der Aufrichthilfe geschaukelt werden. Der Bettaufrichter darf nicht mit anderen Produkten kombiniert werden.

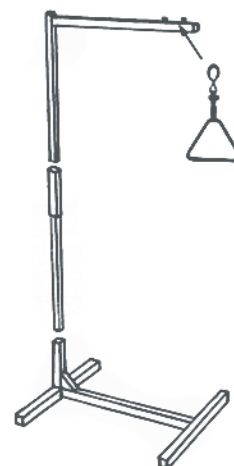
**ANWENDUNGSBEREICH**

Der Aufrichter ist nur für die Benutzung in Innenräumen geeignet. Er kann in Verbindung mit den meisten Standardbetten und durch die geringe Fußhöhe auch als Aufstehhilfe bei Sitzmöbeln verwendet werden. Platzieren Sie den Aufrichter nicht seitlich vom Objekt, sondern stets hinter dem Objekt am Kopf- oder Rückenende. Es sind keine zusätzlichen Befestigungen an der Wand oder am Bett erforderlich. Der Aufrichter kann einfach zerlegt und daher leicht transportiert und gelagert werden. Die max. Belastbarkeit/Anhängelast beträgt 90 kg, was bei Anwendung am Bett für ein Körpergewicht von max. 130 kg geeignet ist. Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, lagern Sie es trocken und geschützt vor Staub und direkter Sonneneinstrahlung.

**AUFBAU UND ANWENDUNG**

Bitte beachten Sie die nachfolgenden Anweisungen, um den Bettaufrichter fachgerecht zu montieren. Wir empfehlen Ihnen,

den Aufrichter vom Fachhändler montieren und anpassen zu lassen. Entnehmen Sie alle Teile aus der Verpackung. Stellen Sie den Fuß auf den Boden und stecken Sie die weiteren Teile ineinander (siehe Abbildung). Befestigen Sie dann noch den Triangelgriff und stellen Sie die Höhe des Triangelgriffes auf die gewünschte Länge ein. Das Produkt ist nun zum Einsatz bereit. Positionieren Sie den Aufrichter entsprechend der gewünschten Anwendung hinter dem Bett oder dem Sessel. Achten Sie aber stets darauf, dass der Ausleger mit Triangelgriff sich mittig über dem Patienten befindet und dass der Patient bei Benutzung den Aufrichter nicht seitlich belastet. Der Triangelgriff lässt sich in der Höhe verstellen. Dazu ist die Schlaufe zu verlängern oder zu kürzen.

**WIEDEREINSATZ**

Der Bettaufrichter ist nach einer Überprüfung durch den Fachhändler mit ggf. Austausch defekter Teile und Desinfektion für den Wiedereinsatz vorgesehen.

**INDIKATION**

Körperliche bzw. krankheitsbedingte Einschränkungen der Funktion des Beckengürtels, bei verbliebenen Restkräften des Oberkörpers und der oberen Extremitäten. Unterstützung des eigenständigen Aufrichtens im Bett, für das Anheben des Gesäßes (Stechbeckenbenutzung) oder das Umsetzen in einen Rollstuhl, Toilettenstuhl etc.

**KONTRAINDIKATION**

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Bettaufrichters sind Kontraindikationen nicht bekannt.

**NUTZUNGSDAUER**

Die zu erwartende Nutzungsdauer des Bettaufrichters beträgt 5 Jahre, wenn er in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung verwendet wird und unbeschädigt ist. Er kann über diesen Zeitraum hinaus verwendet werden, sofern er sich in einem sicheren Zustand befindet und keine Schäden aufweist.

**REINIGUNG UND DESINFEKTION**

Alle Teile des Aufrichters sollten regelmäßig gereinigt und desinfiziert werden. Zur Reinigung ein feuchtes Tuch verwenden, bei stärkeren Verschmutzungen milde Reinigungsmittel einsetzen. Zur Desinfektion verwenden Sie ein handelsübliches Flächendesinfektionsmittel, bitte beachten Sie dabei die Gebrauchsvorschriften des Herstellers.

## HINWEIS ZUR ENTSORGUNG

Bitte entsorgen Sie den Betaufrichter auf eine umweltgerechte Art über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie dabei die aktuell geltenden Vorschriften.

## GARANTIE

Wir gewähren auf Fabrikations- und Materialfehler des Gestells 2 Jahre Garantie. Nicht von der Garantie betroffen sind Produkte, die einer unzumutbaren Verwendung, Nachlässigkeit, schlechter Wartung oder schlechten Lagerungsbedingungen unterworfen sind. Bei Durchführung von Reparaturen oder Änderungen an dem Aufrichter bzw. an dessen Bestandteilen durch nicht autorisierte Personen erlischt die Garantie. Jede Produkthaftung seitens des Herstellers wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen.

Für Schäden an Personen, Sachen oder Tieren kann der Hersteller in folgenden Fällen keinerlei Haftung übernehmen:

- Missbräuchlicher Einsatz des Gerätes
- Benutzung durch untaugliche Personen
- Unsachgemäßes Anbringen von Teilen bzw. von Zubehörteilen
- Änderung oder Eingriffe ohne vorherige Zustimmung des Herstellers
- Nichtverwenden von Originalersatzteilen oder Originalzubehörteilen
- Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Betriebs- und Montageanleitung
- Außergewöhnliche Vorkommnisse

## MATERIAL

Gestell und Standfuss: Stahl, pulverbeschichtet

Haltegriff: Kunststoff (PP)

Gurt: Polypropylengarn

Schnalle: Kunststoff (POM)



## NOTIZEN

---



---



---



---



---

**Dear user,**

Thank you for choosing this product. This user manual describes how to prepare, operate, use, maintain and care for the product. It is a guideline for users and caregivers to ensure the safe and risk-free use. Please read this user manual carefully and keep it readily at hand at all times.

**CONTENTS**

The product is supplied in a cardboard box. The cardboard box serves for the future storage of the product and must not be discarded. Please first check whether the contents of the box is complete and undamaged. Notify the supplier immediately upon receipt should you detect any damage. Complaints raised at a later point in time cannot be accepted.

- Storage box
- Overbed grab rail
- This user manual

**SAFETY INSTRUCTIONS**

Ensure that the product always stands firmly. Only use the overbed grab rail on a level and firm floor. Avoid high lateral loads. When using the product beside a bed or adjustable armchairs, ensure that there is sufficient distance from moving parts. Before every use, make sure that the seams, the loop material and the fastening elements of the triangular handle are undamaged and securely fastened. For your own safety, replace these parts approximately every five years. Do not overload the overbed grab rail. Swinging from the standing aid is strictly forbidden. The overbed grab rail must not be combined with other products.

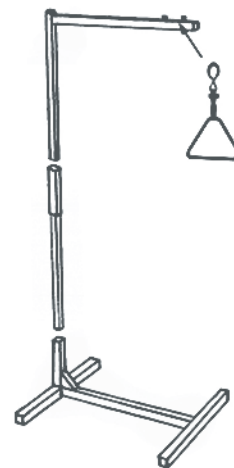
**INTENDED USE**

The overbed grab rail is only suitable for indoor use. It can be used in conjunction with most standard beds and, due to the low height of the foot, can also be used as a standing aid for seating furniture. Do not place the overbed grab rail to the side of the item of furniture, but always behind it at the head or back end. No additional fastenings on the wall or bed are required. The overbed grab rail can be dismantled easily and is therefore easy to transport and store. The maximum load/supported weight is 90 kg, making it suitable for a maximum body weight of 130 kg when used with a bed. If you do not intend to use the product for a long period of time, store it in a dry place away from dust and direct sunlight.

**ASSEMBLY AND USE**

Please observe the following instructions to install the overbed grab rail properly. We recommend that you have the

overbed grab rail installed and adjusted by your specialist dealer. Remove all parts from the packaging. Place the foot on the floor and insert the remaining pieces into each other (see illustration). Then attach the triangular handle and adjust the height of the triangular handle to the desired length. The product is now ready for use. Depending on the intended application, position the overbed grab rail behind the bed or armchair. Please always make sure that the arm with the triangular handle is located centrally above the patient, and that the patient does not place a lateral load on the overbed grab rail when using it. The height of the triangular handle is adjustable. Simply extend or shorten the loop.

**REUSE**

The overbed grab rail is designed to be reused after inspection by the specialist dealer, who can replace defective parts and disinfect the product if necessary.

**INDICATION**

Physical or medical impairment of the function of the pelvis, where patients still have upper body strength and the use of their arms. Supports independent sitting up in bed, for raising the buttocks (e.g. to use a bedpan) or moving into a wheelchair, toilet chair etc.

**CONTRAINDICATION**

If the overbed grab rail is used as intended, no contraindications are known.

**WORKING LIFE**

The expected working life of the overbed grab rail is 5 years provided it is used in accordance with this user manual and is undamaged. It can be used beyond this period of time, if it is in a safe condition and has not been damaged.

**CLEANING AND DISINFECTION**

All parts of the overbed grab rail should be cleaned and disinfected regularly. Clean with a damp cloth, using a mild cleaning agent for heavy soiling. For disinfection, please use a standard surface disinfectant, observing the manufacturer's instructions.

## DISPOSAL

Please dispose of the overbed grab rail in an environmentally friendly manner via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Pay attention to current regulations.

## WARRANTY

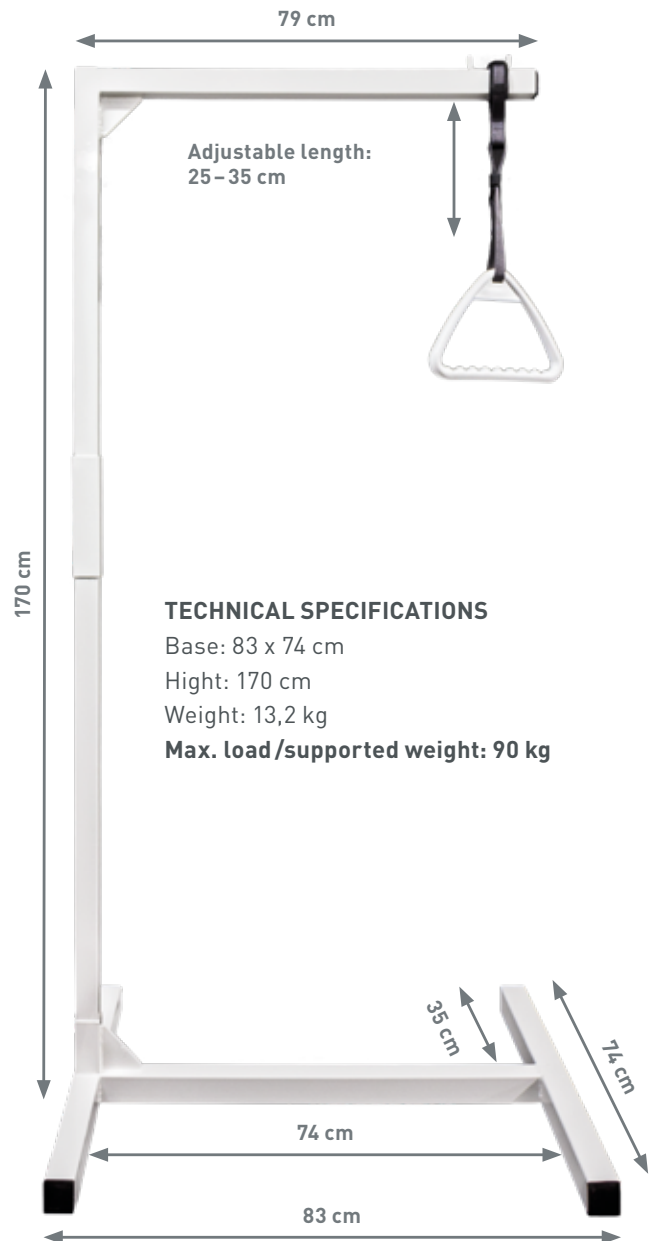
We offer a two-year warranty on manufacturing and material defects of the frame. Products subjected to improper use, negligence, poor care or poor storage conditions are not covered by the warranty. The warranty shall be void if any repairs or modifications are performed on the overbed grab rail or its components by unauthorised persons. In such cases, this shall preclude any product liability on the part of the manufacturer.

The manufacturer cannot accept any liability for damage to persons, property or animals in the following cases:

- Improper use of the device
- Use by unsuitable persons
- Incorrect installation of parts or accessories
- Modification or tampering without the prior consent of the manufacturer
- Failure to use original replacement parts or original accessories
- Non-compliance with the provisions of these operating and assembly instructions
- Exceptional occurrences

## MATERIAL

Frame and base: steel, powder-coated  
 Handle: plastic (PP)  
 Strap: polypropylene yarn  
 Clasp: plastic (POM)



## NOTES

---



---



---



---

**Geachte gebruiker,**

Uw keuze voor dit product verheugt ons. Deze gebruiksaanwijzing beschrijft hoe het product wordt voorbereid, bediend, gebruikt en onderhouden. Ze is voor gebruiker en zorgverlenend personeel de handelingsbasis voor een veilig en gevaarloos gebruik. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en bewaar ze steeds bij de hand.

**INHOUD**

Het product wordt geleverd in een kartonnen doos. De doos dient om het product (her) op te bergen en mag niet worden weggegooid. Controleer eerst de inhoud op volledigheid en schadeloosheid. Beschadigingen dienen onmiddellijk na ontvangst van het product te worden gemeld. Latere klachten worden niet geaccepteerd.

- Bewaarplaats
- Bedbeugelgreep
- Deze gebruiksaanwijzing

**VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Let steeds op een veilige stand. Gebruik de bedbeugelgreep enkel op een effen en vaste bodem. Vermijd hoge, zijdelingse belasting. Bij gebruik aan het bed of aan verstelbare stoelen dient u voldoende afstand tot de beweeglijke onderdelen in acht te nemen. Vergewis u bij elk gebruik van de schadeloosheid en veilige bevestiging van naden, lusmateriaal en bevestigingselementen van de triangelgreep. Vervang deze onderdelen voor uw eigen veiligheid elke vijf jaar. Overbelast de beugelgreep niet en gebruik hem niet als schommel. De bedbeugelgreep mag niet met andere producten worden gecombineerd.

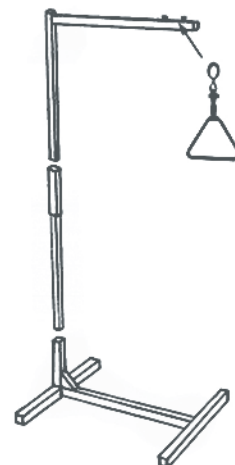
**TOEPASSINGSGBIED**

De bedbeugelgreep is enkel bedoeld voor gebruik in binnenruimtes. Hij kan worden gebruikt in combinatie met de meeste standaardbedden en dankzij zijn lage voetheogte ook als opstahulp bij zitmeubelen. Plaats de beugelgreep niet aan de zijkant van het meubel, maar steeds erachter, aan het hoofd- of voeteneinde. Geen aanvullende bevestigingen aan wand of bed vereist. De bedbeugelgreep kan eenvoudig worden gedemonteerd en daardoor ook makkelijk getransporteerd en bewaard. De maximale draagkracht/aanhanglast bedraagt 90 kg, wat bij gebruik aan bed een lichaamsgewicht van max. 130 kg betekent. Als u het product langere tijd niet gebruikt, bewaar het dan droog en beschermd tegen stof en directe zonnestralen.

**MONTAGE EN GEBRUIK**

Let a.u.b. op de volgende aanwijzingen om de bedbeugelgreep vakkundig te monteren. Wij raden u aan de beugelgreep

door de vakhandelaar te laten monteren en aanpassen. Neem alle onderdelen uit de verpakking. Zet de voet op de grond en steek de andere onderdelen in elkaar (zie afbeelding). Bevestig dan nog de triangelgreep en stel de hoogte ervan op de gewenste lengte in. Het product is nu gebruiksklaar. Positioneer de bedbeugelgreep zoals u hem wenst te gebruiken achter het bed of de stoel. Let er daarbij echter steeds op dat de arm met de triangelgreep zich in het midden boven de patiënt bevindt en dat de patiënt bij gebruik de beugelgreep niet zijwaarts belast. De triangelgreep kan in hoogte worden veresteld. Daartoe moet de lus verlengd of verkort worden.

**HERGEBRUIK**

De bedbeugelgreep is bedoeld voor hergebruik, na controle door de vakhandelaar met eventuele vervanging van defecte onderdelen en desinfectie.

**INDICATIE**

Lichamelijke beperking of wegens ziekte beperkt functioneren van de bekkengordel, waarbij er nog voldoende krachten van bovenlichaam en armen gebleven zijn. Ondersteuning van het zelfstandig oprichten in bed, voor het optillen van het zitvlak (gebruik van beddenpan of ondersteek) of het verplaatsen in een rolstoel, toiletstoel etc.

**CONTRA-INDICATIE**

Bij doelmatig en juist gebruik van de bedbeugelgreep zijn contra-indicaties niet bekend.

**GEBRUIKSDUUR**

De verwachte gebruiksduur van de bedbeugelgreep is 5 jaar, indien hij in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt en onbeschadigd is. Hij kan ook langer worden gebruikt als hij in veilige toestand is en geen schade vertoont.

**REINIGING EN DESINFECTIE**

Alle onderdelen van de bedbeugelgreep moeten regelmatig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Voor de reiniging een vochtig doek gebruiken, bij sterker vuil een mild schoonmaakmiddel gebruiken. Voor de desinfectie gebruikt u een gewoon oppervlakdesinfectiemiddel, neem daarbij a.u.b. de gebruiksvorschriften van de producent in acht.

## VERWIJDERING

Verwijder de bedbeugelgreep a.u.b. op milieuvriendelijke wijze via een wettelijk afvalverwerkingsbedrijf of uw gemeentelijke afvalverwerking. Neem daarbij de actuele voorschriften in acht.

## GARANTIE

Wij bieden 2 jaar garantie op fabricatie- en materiaalfouten van het frame. Uitgesloten van garantie zijn producten die ondoelmatig of met nalatigheid gebruikt werden, die slecht onderhouden werden of onder slechte omstandigheden bewaard. Bij doorvoering van reparaties of wijzigingen aan de bedbeugelgreep of onderdelen ervan door niet erkende personen vervalt de garantie. Elke productaansprakelijkheid vanwege de producent wordt in deze gevallen uitgesloten.

Voor schade aan personen, zaken of dieren kan de producent in volgende gevallen geen aansprakelijkheid aanvaarden:

- Verkeerd gebruik van het product
- Gebruik door onkundige personen
- Onvakkundig aanbrengen van onderdelen of accessoires
- Veranderingen of ingrepen zonder voorafgaande toestemming van de producent
- Niet-gebruik van originele vervangstukken of originele accessoires
- Niet-naleven van de voorschriften van deze gebruiksen montagehandleiding
- Buitengewone voorvallen

## MATERIAAL

Frame en voet: staal, gepoedercoat  
 Houdgreep: kunststof (PP)  
 Band: Polypropyleengaren  
 Gesp: kunststof (POM)



## NOTITIES

---



---



---



---



---



---

**CARELINE GmbH**

Ottostraße 11  
41540 Dormagen

T +49 2133 2223-0  
F +49 2133 2223-350  
[www.careline.de](http://www.careline.de)  
[info@careline.de](mailto:info@careline.de)

---

**CARELINE B.V.**

Oude Liermolenweg 8  
2678 MN De Lier

T: +31 88 5012400  
F: +31 88 5012450  
[www.carelinebv.nl](http://www.carelinebv.nl)  
[info@carelinebv.nl](mailto:info@carelinebv.nl)

---

**CARELINE SAS**

113 avenue de Marseille  
26000 Valence

T +33 469 118 940  
F +33 469 118 949  
[info@careline-group.fr](mailto:info@careline-group.fr)  
[www.careline-group.fr](http://www.careline-group.fr)

**B-210**